

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

17 NOVEMBRE 1951.

17 NOVEMBER 1951.

PROPOSITION DE LOI

limitant les fermages et abrogeant les arrêtés ministériels des 30 mai et 30 novembre 1946.

WETSVOORSTEL

tot beperking van de pachtprizen en tot intrekking van de ministeriële besluiten van 30 Mei en 30 November 1946.

AMENDEMENTS

PRESENTES PAR M. LEFEBVRE, R.

AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER LEFEBVRE, R.

Article premier.

Ajouter à l'amendement proposé par M. Philippart un quatrième alinéa rédigé comme suit :

« Lorsque la location comprend des bâtiments d'exploitation, s'il l'estime équitable, le juge de Paix peut, à la demande du bailleur élever le fermage à 2,5 fois montant d'avant guerre ».

Art. 1bis (nouveau).

Insérer un article 1bis, rédigé comme suit :

« Ces dispositions s'appliquent également au fermage stipulé en denrées ou calculé d'après le cours de certaines denrées. Dans ce cas, il est obligatoirement converti en espèces sans que le bailleur puisse exiger la fourniture de denrées en nature.

» Le fermage nouveau ne pourra en aucun cas dépasser un taux correspondant au fermage en nature converti en espèces valeur 1939 affecté des coefficients prévus à l'article premier. »

Art. 1ter (nouveau).

Insérer un article 1ter, rédigé comme suit :

« Les baux et les concessions, relatifs aux minières, carrières et tourbières sont régis par la présente loi. »

Voir :

85 (1950-1951) : Proposition de loi.
540 (1950-1951), 6 et 8 : Amendements.

Eerste artikel.

Aan het amendement voorgesteld door de heer Philippart een vierde lid toevoegen, dat luidt als volgt :

« Indien de huur bedrijfsgebouwen omvat, kan de Vrederechter, indien hij het billijk acht, de pacht prijs, op verzoek van de verpachter, verhogen tot 2,5 maal het bedrag van vóór de oorlog. »

Art. 1bis (nieuw).

Een artikel 1bis invoegen, dat luidt als volgt :

« Die bepalingen zijn eveneens toepasselijk op de pacht prijs vastgesteld in waren of berekend volgens de koers van zekere waren. In dat geval, wordt hij verplicht omgezet in speciën zonder dat de verpachter de levering van waren in natura mag eisen.

» De nieuwe pacht prijs mag in geen geval hoger zijn dan een bedrag overeenstemmend met de pacht prijs in natura, omgezet in speciën waarde 1939, met toepassing van de in het eerste artikel bepaalde coëfficiënten. »

Art. 1ter (nieuw).

Een artikel 1ter invoegen, dat luidt als volgt :

« De pachten en de concessies betreffende erts- en steengroeven alsmede de veenderijen worden door de tegenwoordige wet geregeld. »

Zie :

85 (1950-1951) : Wetsvoorstel.
540 (1950-1951), 6 en 8 : Amendementen.

G.

Art. 3.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Chacune des parties peut demander la revision du fermage sur la base fixée à l'article premier.

» La revision s'applique de droit à la première échéance qui suit la demande faite par lettre recommandée, exploit d'huissier, ou invitation en conciliation.

» La présente disposition ne sort ses effets qu'après expiration de la première occupation de 9 ans. »

Art. 4bis (nouveau).

Insérer un article 4bis, rédigé comme suit :

§ 1. — Le juge peut ordonner la restitution des sommes perçues en violation de la présente loi ou en prescrire l'imputation sur les échéances futures.

§ 2. — Quiconque, soit pour lui-même, soit pour un tiers, demande ou reçoit un prix manifestement supérieur au taux légal sera puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de 100 à 100.000 francs ou d'une de ces peines seulement.

§ 3. — La poursuite ne peut avoir lieu que sur la plainte du fermier, ou de celui à qui ont été faites des demandes illégales.

La preuve de l'infraction peut être faite par toutes voies de droit, y compris les témoignages et les présomptions.

Les dispositions du livre I du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables à ces infractions.

§ 4. — Les actions pénales ou civiles fondées sur les dispositions de la présente loi seront prescrites six mois après la sortie des lieux.

S'il a été fait, dans les délais ci-dessus, des actes d'instruction ou de poursuite, l'action pénale et l'action civile poursuivie en même temps que l'action publique ne seront prescrites que six mois à compter du dernier acte.

Art. 3.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« Partijen mogen ieder de herziening van de pacht prijs vorderen op de in het eerste artikel vastgestelde grondslag.

» De herziening is rechtens toepasselijk op de eerste vervaldag na het verzoek ingediend per aangetekende brief, deurwaardersexploot of oproep tot minnelijke schikking.

» Deze bepaling treedt slechts in werking na het verstrijken van de eerste bezetting van 9 jaar. »

Art. 4bis (nieuw).

Een artikel 4bis invoegen, dat luidt als volgt :

§ 1. — De rechter kan de teruggave bevelen van de in strijd met deze wet ontvangen sommen of de aanrekening er van op de toekomstige vervaldagen voorschrijven.

§ 2. — Al wie, hetzij voor zichzelf, hetzij voor een derde, een prijs vraagt of ontvangt die klaarblijkelijk hoger is dan het wettelijk bedrag, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met geldboete van 100 tot 100.000 frank of met één van die straffen alleen.

§ 3. — De vervolging kan slechts worden ingesteld op klacht van de pachter, of van hem aan wie onwettelijke eisen werden gesteld.

Het bewijs van het misdrijf kan worden geleverd door alle rechtsmiddelen, getuigenissen en vermoedens inbegrepen.

De bepalingen van Boek I van het Wetboek van Strafrecht, Hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn op die misdrijven van toepassing.

§ 4. — De op de bepalingen van deze wet gegronde strafrechtelijke of burgerlijke vorderingen verjaren zes maanden na het uittreden uit het pand.

Indien binnen voormelde termijnen daden van onderzoek of van vervolging werden gesteld, verjaren de strafrechtelijke vordering en de burgerlijke vordering, die terzelfdertijd als de publieke vordering wordt vervolgd, slechts na zes maanden te rekenen van de laatste daad.

R. LEFEBVRE.